

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0555

Domenica 24.09.2000

## LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Al termine della Santa Messa celebrata in Piazza San Pietro in occasione della conclusione del XX Congresso Mariologico-Mariano Internazionale e per la celebrazione del Giubileo dei Santuari, prima di recitare l'Angelus Giovanni Paolo II rivolge ai presenti le seguenti parole:

### • PRIMA DELL'ANGELUS

1. Prima di concludere l'odierna celebrazione giubilare mariana, desidero rivolgere un "grazie" cordiale a tutti voi, carissimi Fratelli e Sorelle, qui convenuti da ogni parte del mondo. Tra le numerose delegazioni italiane, saluto, in particolare, quella dell'Associazione Mariologica e quelle dei Santuari, tra cui spiccano Loreto e Pompei.

Un saluto speciale va poi ai cittadini di Lecco: al folto gruppo di pellegrini qui presenti e a quanti ci seguono in diretta dalla piazza centrale della città. Vi ringrazio per i doni offerti al Congresso e per il vostro generoso contributo alla ricostruzione del Santuario nazionale di Lavang, in Viêt Nam.

2. Je salue tous les francophones présents à l'Angélus, notamment les membres du Congrès international marial. Ma prière se tourne vers les fidèles rassemblés dans les sanctuaires mariaux, pour se confier à Notre-Dame, en particulier Lourdes, Banneux, La Vang, Ponguine. Je m'associe à la joie du diocèse du Puy-en-Velay, haut lieu de pèlerinage à la Vierge Marie, qui accueillera le prochain Congrès international marial.

From Saint Peter's Square my thoughts reach out to the Marian Shrines in the English-speaking world, and with affection I greet the faithful who gather in these holy places to honour the Mother of God. Among the many Marian places of pilgrimage I mention in particular: Walsingham in England, Knock in Ireland, The Shrine of the Immaculate Conception in Washington in the United States, Our Lady of Good Voyage in Antipolo in the Philippines, Velankanni in India. In this Jubilee Year, may all of us feel more intensely Mary's motherly presence and protection.

Meine Gedanken wandern zu den Marienheiligümern im deutschen Sprachraum. Dabei denke ich besonders an Altötting und Kevelaer, an Einsiedeln und Mariazell. Im Rahmen meiner Pastoralreisen hatte ich Gelegenheit, an diesen Gnadenstätten in den Anliegen von Kirche und Welt zu beten. Auf die Fürsprache der heiligen Gottesmutter erbitte ich euch Gottes reichen Segen.

En esta Jornada mariana del Gran Jubileo, saludo cordialmente a los fieles de lengua española que visitan los Santuarios marianos de su propia tierra. En particular recuerdo a los representados hoy aquí: Guadalupe de México, Luján de Argentina, Chiquinquirá de Colombia, el Pilar de España, la Merced de Ecuador, Monserrate de Puerto Rico y Nuestra Señora de los Ángeles de Costa Rica. A todos os encomiendo bajo la protección de la Virgen María.

A ocasião Me é propícia para lembrar também os Santuários de Aparecida no Brasil e de Fátima em Portugal do qual conservo particular recordação, por estar ligado à especial protecção da Virgem Santíssima neste anos de pontificado. Queridos peregrinos de língua portuguesa que frequentais estes e outros Santuários marianos, rogai sempre a Deus por Maria, Mãe do nosso Salvador, Jesus Cristo.

Kończąc ten Międzynarodowy Kongres Maryjno-Mariologiczny pielgrzymuję myślą na Jasną Górę oraz do drogiej sercu Kalwarii i wszystkich innych sanktuariów maryjnych w Polsce. Nawiedzam w duchu sanktuarium Svatá Hora u Píbrami w Czechach i Matki Bożej Siedmiu Boleści w Szasztynie na Słowacji; sanktuaria w Maria Bistrica w Chorwacji, w Ostrej Bramie na Litwie, w łotewskiej Aglona, w Zarwanycia na Ukrainie, a także sławną cerkiew w rosyjskim Kazaniu i inne miejsca w Europie środkowej i wschodniej uświęcone szczególną obecnością Matki Bożej i modlitwą tych, którzy się do Niej uciekają. W dniu Jubileuszu Sanktuariów w sposób szczególny pragnę być tam obecny, by zawierzać Kościół i cały świat Jej matczynej opiece.

Maryjo, Matko Chrystusa i Kościoła, módl się za nami!

*[Concludendo il Congresso Mariologico-Mariano Internazionale mi reco con il pensiero in pellegrinaggio a Jasna Góra a all'amata Kalwaria, e a tutti i santuari mariani in Polonia. Nello spirito visito il santuario Svatá Hora u Píbrami nella Repubblica Ceca, quello della Madre dei Sette Dolori a Šaštín in Slovacchia e a Maria Bistrica in Croazia; i santuari a Ostra Brama in Lituania, a Aglona in Lettonia, e a Zarwanycia in Ucraina, nonché la famosa chiesa ortodossa a Kazan' in Russia e gli altri luoghi nell'Europa centrale e orientale santificati dalla particolare presenza della Madre di Dio e dalla preghiera di coloro che in Lei si rifugiano. Nel giorno del Giubileo dei Santuari in modo speciale voglio essere presente in quei luoghi sacri per affidare la Chiesa e tutto il mondo alla materna protezione della Vergine.*

*[Maria, Madre di Cristo e della Chiesa, prega per noi!]*

Lelekben en isz elzarandokolok a magyar Maria kegyhelyekre, Mariapocsra, Mariagyudre, es Mariaremetere. Koszontom a Magyar Koztarsasag elnoket es a nepes magyar delegaciot, amely most itt van a Szent Peter teren.

*[Mentre col pensiero e col cuore mi reco ai Santuari di Mariapocs, Mariagyud e Mariremete in Ungheria, saluto il Presidente della Nazione Ungherese e la numerosa delegazione magiara presente oggi in Piazza San Pietro.]*

3. Carissimi, in questo clima di intensa devozione mariana, recitiamo ora insieme la preghiera dell'Angelus. La Madre del Verbo Incarnato aiuti tutti a collaborare generosamente all'opera della Redenzione.

[01922-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

---